

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (ПУШКИНСКИЙ ДОМ)

ТРУДЫ ОТДЕЛА ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

LX

К III 1412157



Санкт-Петербург
«Наука»
2009

Т. Б. КАРБАСОВА

О библейских цитатах в Житии Кирилла Новоезерского

В статье, посвященной литературным источникам Жития Кирилла Новоезерского, случаи цитирования Священного Писания были только упомянуты.¹ Теперь этот важный элемент текста необходимо сделать предметом специального исследования.

При рассмотрении характера цитирования автором Жития Священного Писания используется классификация, предложенная Марчелло Гардзанини.² Для изучения литературной функции библейских цитат Гардзанини предлагает выделять следующие типы цитирования: 1) ссылка на понятия и реалии Священного Писания; 2) собственно цитата (аллюзия, парафраз, прямая цитата); 3) инсценировка (пересказ события или понятия в диалоге).

Цитаты из Священного Писания приводятся по источникам, близким по времени к дате создания Жития (конец XVI в.), и по возможности не опускается из виду их употребление в богослужебных последованиях.³

Кроме того, отмечаются все известные случаи опосредованного цитирования, т. е. когда цитата включена в текст, которым автор Жития Кирилла Новоезерского пользуется как источником (напомним, что к такому относятся 6 русских Житий: Кирилла Белозерского, Александра Свирского, Зосимы и Савватия Соловецких, Макария Калязинского, Саввы Вишерского и Исидора Твердислова).

Конечно, невозможно говорить о том, что обнаружены все случаи цитирования. Особенно сложно отметить все ссылки на понятия и реа-

¹ Карбасова Т. Б. Литературные источники Жития Кирилла Новоезерского // ТОДРЛ. СПб., 2008. Т. 58. С. 332—365.

² См.: Гардзанини М. 1) Библейские цитаты в литературе Slavia Orthodoxa // ТОДРЛ. СПб., 2008. Т. 58. С. 28—40; 2) У истоков паломнической литературы Древней Руси: «Хождение» игумена Даниила в Святую Землю // «Хождение» игумена Даниила в Святую Землю в начале XII в. / Изд. подгот. О. А. Белоброва, М. Гардзанини, Г. М. Прохоров, И. В. Федорова. СПб., 2007. С. 290—292.

³ Евангелие цит. по ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 79/84. Евангелие-тетр (кон. XVI в.). Апостольские послания цит. по ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 98/103. Апостол-тетр (XVI в.). Псалмы цит. по ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 67/324. Псалтирь следованная (XVI в.). Остальные части Священного Писания цит. по Острожской Библии: The Ostroh Bible 1581. Winnipeg, 1983 [репринт]. Сведения о чинопоследованиях привожу по Часослову (РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 293/550, XVI в.).

лии Священного Писания, так как они не только органично вошли в ткань повествования, но и глубоко укоренились в современном сознании, став почти неразличимыми. Кроме того, границу между точной цитатой и ссылкой провести зачастую бывает сложно, а порою — и невозможно. Осознавая всю приблизительность разделения двух разных типов цитирования, мы все же помещаем их отдельно, в двух разных таблицах.

Выявленные цитаты мы постараемся прокомментировать, обращая особое внимание на их принадлежность к корпусу цитат, общих для русских пренедобнических житий.⁴

Таблица 1

**Ссылки на понятия и реалии Священного Писания
в Житии Кирилла Новоезерского**

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского ⁵	Священное Писание	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
1	Старецъ же рече отроку: «Въстани, чадо, Богъ да благословить тя и сподобишия великаго аггелскаго образа, да будещи „сосуд избранъ“ Святаго Духа» (л. 504).	Деян. 9: 15: Рече же к нему Господь: иди, яко <i>сосудъ избранъ</i> ми естъ сей пронести имя мое предъ языки (Апостол, л. 31).	<i>Нет</i>
2	Се же не токмо искушая его глаголаше, но и прозорливима очима зряше блаженнаго, яко Богомъ паставляемъ бѣ юноша сей прииде и хощеть Богу « <i>сосуд избранъ</i> » быти (л. 504 об.).	Деян. 9: 15	Житие Александра Свирского: ⁶ Се же не токмо искушаа его глаголаше, но и прозорливима очима зряше блаженнаго, яко Богомъ паставляемъ бѣ юноша сий прииде и хощеть Богу « <i>съсуд избранъ</i> » быти (л. 37).
3	И тако остригаеть власы главы своея, вкупѣ же со отъятнемъ власъ отлагаеть и <i>долу влекущая мудровашия</i> , и нарскоша имя ему Кирилл (л. 505).	Рим. 8: 5—6: Ходящии бо по плоти <i>плотьская мудръствують</i> , а ходящии по духу духовная. <i>Мудровашии бо плотское</i> смерть естъ, а мудрование духовное живот и миръ (Апостол, л. 182).	Житие Александра Свирского: И тако остригаеть власы главы своея, вкупѣ же съ отъятнемъ влас отлагаеть и <i>долу влекущая мудровашия</i> , и нарскоша имя ему Александр (л. 37 об.).

⁴ Многие из этих цитат подробно рассмотрены в статье, посвященной тоносам пренедобнических житий: Руди Т. Р. О композиции и тонике житий пренедобных // ТОДРЛ. СПб., 2006. Т. 57. С. 431—500. Пользуясь случаем, сердечно благодарю Т. Р. Руди за ценные советы и консультации по теме настоящей статьи.

⁵ Первоначальную редакцию Жития Кирилла Новоезерского здесь и далее цит. по ркп. РНБ. Ф. 1. 894 (кон. XVI в.).

⁶ Житие Александра Свирского в таблицах цит. по ркп. РНБ. Софийское собр., № 459 (XVI в.).

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
4	Се убо минувши 7 лѣтъ, не очютивше нигдѣже, аки нѣкоему <i>бисеру</i> изгнѣшу п <i>не обрѣтаетеся</i> (л. 506).	Мф. 13: 45—46: Паки подобно естъ Царствіе Небесное чловѣку купцу, ищущу добрыа бисеры, иже <i>обрѣте</i> единъ многоцѣненъ <i>бисеръ</i> , шедъ продасть все, елико имѣше и купи сго (Евангелие. л. 38 об.).	<i>Нет</i>
5	Безпрестани же бѣ ему во устѣх <i>паче меда и сота услаждающа Божія слова</i> , в нощи же и во дни псалмы Давыдовы славослова (л. 513 об.).	Пс. 118: 103: Коль сладка гортани моему <i>слова Твоя, паче меда</i> устом мним, от заповѣдей твоих разумѣх... (Псалтирь, л. 137 об.). Пс. 18: 11: Въждѣлѣны паче злата и камене честна многа, и <i>слаждѣша паче меда и съта</i> (Псалтирь, л. 22).	Житие Макария Калязинского: ⁷ Безпрестани же бѣ ему во устѣх молитвы <i>паче меда и сота услаждающа Божія слова</i> , в нощи же и во дни псалмы Давыдовы поюще (с. 84).
6	И тако Богу угождая, тѣм обрѣлъ еси <i>небесную лѣствицу</i> , по нейже достиглъ еси <i>горяго Иерусалима</i> , честнаго ради житія твоего <i>сосуд бысть</i> Святому Духу... (л. 523).	Быт. 28: 10—22: И успе на мѣстѣ том, и видѣ сонъ: и <i>сѣлѣвица</i> утверждена на земли, сяже конец досязаше до небеси, и ангели Божии всхождаху и нисхождаху по ней, Господь же утверждашеся на ней... (Острожская Библия. Книга Бытія, л. 12 об.). Евр. 12: 22: Но приступите к Сионовѣ горѣ и ко граду Бога жива, <i>Иерусалиму небесному</i> , и к позору тмаѣ аггеловъ, и собору первородныхъ, написанных на небесѣхъ, и судии всѣх Богу (Апостол, л. 413). Гал. 4: 26: А <i>вышній Иерусалим</i> свободъ естъ, иже естъ мати всѣм намъ (Апостол, л. 285 об.). Дени. 9: 15	Житие Зосимы и Савватія Соловецких: ⁸ И тако Богу угождая, тѣм обрѣлъ еси <i>небѣсную лѣствицу</i> , по нейже достигъ <i>горяго Иерусалима</i> , честнаго ради житія твоего <i>сосудъ бысть Пресвятому Духу</i> ... (с. 145).

⁷ Житие Макария Калязинского цит. по изд.: Житія святых в древнерусской письменности. М., 2002. Вып. 1. С. 81—96.

⁸ Житие Зосимы и Савватія Соловецких в таблицах цит. по ркп. РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря). № 607, опубликованной в изд.: *Минеева С. В.* Рукописная традиция житія преп. Зосимы и Савватія Соловецких (XVI—XVIII вв.). Т. 2: Тексты. М., 2001. С. 88—149.

Трижды в Житии Кирилла Новоезерского употреблено выражение «сосуд избран». Эти слова входят в состав едва ли не самого распространенного агнографического топоса, когда перед постригом игумен узнает в отроке будущего подвижника.⁹ Исследуя этот топос, Т. Р. Руди указывает, что формула «сосуд избран» является устойчивой характеристикой апостола Павла, введением этой цитаты «автор жития давал читателю понять, что будущему иноку было суждено, подобно апостолу Павлу, достойно пронести имя Божие „пред языки“».¹⁰ На общезвестность и общеупотребимость этой формулы указывает и то обстоятельство, что в Житии Кирилла Новоезерского она вошла посредством других житий: в одном случае это Житие Александра Свирского, в другом — Житие Зосимы и Савватия Соловецких. Однако в первом примере (табл. 1) приведен фрагмент, для которого мы не смогли обнаружить параллели в других житиях и на основании этого предполагаем, что он принадлежит непосредственно перу автора Жития Кирилла Новоезерского игумена Нимена. В этом фрагменте употребление формулы «сосуд избран» не совсем обычно: она вложена в уста ангела, провожающего святого в монастырь, и носит характер не столько провидения, сколько благословения. Нам представляется, что автор Жития Кирилла тонко и точно использует образы Священного Писания, далее у нас будет возможность привести еще несколько примеров, подтверждающих это наблюдение.

Следующая библейская формула — «плотское мудрование» — также входит в состав широко распространенного житийного топоса «отъятия влас»,¹¹ а в Житии Кирилла попадает при посредничестве Жития Александра Свирского.

В четвертом примере родители говорят о потерянном отроке как об «изгибшем бисере», тогда как в Новом Завете «бисер» является синонимом Царствия Небесного. Как явствует из последующего повествования, этот контекст действительно учитывался автором Жития: отец и мать святого спустя несколько лет обретают свой «многоценный бисер» — отыскав сына и следуя его примеру, родители принимают монашеский постриг, обретая тем Царство Небесное: «...И азъ послѣдую тебѣ, приму аггельский чинь, да причтена буду избранному стаду Царствия Небесного» (л. 507—507 об.). Нам не удалось обнаружить литературных источников этого фрагмента, и мы в праве предположить, что подобное использование возможностей символического языка Священного Писания для развития сюжета Жития является проявлением незаурядного мастерства автора. Тем более что, как нам кажется, этот образ «изгибшего бисера» автор сплетает с финальными словами притчи о блудном сыне. Вообще, формула «многоценный бисер» — одна из самых востребованных в средневековой литературе, и, вероятно, этим объясняется та свобода, которую прояв-

⁹ Подробнее об этом топосе см.: Руди Т. Р. О композиции и топике житий преподобных. С. 452—455. В статье приведено 17 подобных примеров.

¹⁰ Там же. С. 452.

¹¹ Там же. С. 455—459. В статье приведен 21 пример с использованием формулы «плотского мудрования».

ляют авторы агнографических произведений, используя многозначность этого образа.¹²

Формула — «паче меда и сота услаждающа Божия словеса» — соткана из двух псаломских цитат (Пс. 118 и 18). Уже в готовом виде эта формула вошла в Житие Кирилла Новоезерского в составе более обширного фрагмента из Жития Макария Калязинского. Отметим, что этот же фрагмент Жития Макария использован и в Житии Иоасафа Каменского вместе с тем же псаломским образом.¹³

В похвале Кириллу Новоезерскому, полностью заимствованной из похвалы Зосиме Соловецкому, использован образ «небесной лестницы», по которой святой достиг «небесного Иерусалима». Библейский образ лестницы Иакова в средневековье, несомненно, воспринимался в связи с «Лестницей» Иоанна Синайского. Мотив «лестницы», по ступеням которой подвижник день ото дня восходит к вершинам добродетельного жития, является распространенным агнографическим топосом.¹⁴ Образ «Небесного Иерусалима» как Царства Небесного также типичен для агнографии.¹⁵

Таким образом, мы установили, что автор Жития Кирилла Новоезерского в построении своего текста использует самые типичные для русской агнографии понятия и образы. Теперь обратимся к рассмотрению более обширных библейских цитат, цитат в прямом смысле слова, или, по классификации М. Гардзанти, «собственно цитат». Помимо уместности этих цитат в других агнографических памятниках мы будем также обращать внимание и на то, каким образом цитата встраивается в текст Жития.

¹² Так, например, в Похвальном Слове Александру Куштскому автор использует его именно в том значении, которое предполагает процитированная Притча, он сравнивает святого с купцом: «унодобивыйсь *предоброму купцу*, ищущему добраго бисера» (Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского и Евфимия Сянжемского: Текст и словоуказатель. СПб., 2007. С. 117). В Житии Григория Пельшемского с «бисером многоценным» сравниваются слова святого: «...они же с радостию приимаху *глаголемая от святого*, яко бисерь многоцѣнен обрѣтше ношаху с собою *словеса*...» (Жития Димитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого и Григория Пельшемского: Текст и словоуказатель. СПб., 2003. С. 165), в Житии Димитрия Прилуцкого «бисером» названо благовещенное святого: «...всякъ възрастъ другъ друга предваряюще, текуще якоже нѣкий бесцѣнный бисерь купити *благословение* от чудотворнаго приемлюще...» (Там же. С. 80–81).

¹³ См. Житие Иоасафа Каменского: «...беспрестани же бѣ ему во устѣхъ *паче меда и сота услаждающа Божия словеса*...» (Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского... С. 49).

¹⁴ См.: Руди Т. Р. О композициии и тонике житий преподобных. С. 482--483. В статье приведено 11 примеров использования этого топоса.

¹⁵ См. вышеупомянутый фрагмент Жития Зосимы и Савватия Соловецких, а также Житие Авраамия Смоленского: «...и како бы свой корабль своея душа съ Божиею помощю... съ упованиемъ непогружену отъ сихъ бѣдъ оногю пристанища спасенаго донти и в тишину *Небеснаго Иерусалима* Бога нашего приити» (Житие Авраамия Смоленского // БЛДР. Т. 5: XIII век. СПб., 1997. С. 36); Житие Александра Куштского и Евфимия Сянжемского: «О, богоизбранный *вышняго града Небеснаго Иерусалима* небесный гражданинне...» (Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского... С. 132).

Собственно цитаты из Священного Писания в Житии Кирилла Новоезерского

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
1	Оттолѣ же преподобный Кирилъ весь предав- ся Богу ... и к воздержан- ию же плоти тружаяся рукама своима. дѣлая по вся дни, воспоминаая пса- ломское оно слово: <i>«Виждь смирение мое и труд мой и отпусти вся грѣхи моя»</i> (л. 505 об.).	Пс. 24: 18: Скрѣби сердца моего умножишася, отбѣдъ моих изведе мя. <i>Виждь смирение мое и трудъ мой и отпусти вся грѣхы моя.</i> Виждь врагы моя, яко умножишася... (Псалтирь, л. 29). Псалом 24 входит в чинопоследование Третьего часа	Житие Александра Свирского: Оттоле же преподобный Александр весь предав ся Богу... и к въздержанию же плоти тружаяся, рукама своима дѣлаа по вся дни, воспоминаая псаломское оно слово: <i>«Виждь смирение мое и труд мой и отпусти вся грехы моя»</i> (л. 38).
2	Но паче же той, яко и во юности славы не требуя, паче изволися ему, по Аврааму, <i>изйти от земля своя и от рода своего, и ити в землю.</i> идѣже никтоже того увѣсть, и тамо прочая лѣта жить, яко незнаемъ (л. 505 об.—506).	Быт 12: 1: И рече Господь Авраму: <i>изыди от земля твоя, и от рода твоего, и от дому отца твоего, и иди въ землю,</i> в нюже ти покажу, и сътворю тя въ языкъ велий... (Острожская Библия. Книга Бытия, л. 5).	Житие Саввы Вишерского: ¹⁶ Паче же изволися ему, по Аврааму, <i>изйти от земля своя и от роду своего, и ити в землю,</i> идеже никтоже того вѣсть, и тамо прочаа лѣта жить, яко незнаем (с. 62).
3	Пишетъ бо Лука во Святѣм Евангелии: <i>«Никтоже свѣтилника вѣсегъ, покрываетъ его сосудомъ или под одромъ полагаетъ, но на свѣщникъ возлагаетъ, да входящеи видятъ свѣтъ».</i> <i>«Нѣсть бо тайно, еже не явлено будетъ; шже утаено, еже не познается и въ явление приидеть»</i> (л. 506—506 об.).	Лк. 11: 33: <i>Никтоже убо свѣтилника вѣсегъ въ скровѣ полагаетъ, ни под спудом, но на свѣщникѣ, да входящеи свѣтъ видятъ</i> (Евангелие, л. 172 об.). Конец 59-го зачала Мк. 4: 21: И глаголаше имъ: <i>«Еда свѣтилникъ приидитъ да подъ спудомъ положатъ его или под одромъ? Не да ли на свѣщникѣ положень будетъ? Нѣсть бо тайно, еже не явится, ни бысть потаено, но да приидет во явление.</i> Аще кто имать уши слышати, да слышнтъ» (Евангелие, л. 93 об.). Конец 16-го зачала	Нет
4	Отень же, яко услыша о блаженномъ отрокѣ, сынѣ своем, како случися	Лк. 15: 24: И приведе телец упитанный заколите, и ядше веселимся, <i>яко сынъ</i>	Нет

¹⁶ Житие Саввы Вишерского цит. по изд.: БЛДР. Т. 12: XVI век. СПб., 2003. С. 60—79.

Таблица 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
	ему, скоро тече к женѣ своей и сказа ей вся, како « <i>сѣсть наю мертв бѣ и оживе, изгубль бѣ и обрѣтесе</i> » (л. 506 об.).	<i>мой сѣй мертвѣ бѣ и оживе, и изгубль бѣ и обрѣтесе</i> , и начаша веселитися (Евангелие, л. 185 об.). См. также Лк. 15: 32: Возвеселити же ся и возрадовати подобаше, яко брат твой сѣй <i>мертвѣ бѣ и оживе, и изгубль бѣ и обрѣтесе</i> (Евангелие, л. 186). Конец 79-го зачала	
5	Еще ему во утробѣ нерождену бывшу, во время божественаго пѣнія вопиялъ трикратно: « <i>Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваофъ, исполнь небо и земля славы Твоя</i> » (л. 507).	Ис. 6: 3: И серафими стояху окрестъ Его ... и взываху другъ къ другу, глаголя: « <i>Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваофъ, исполнь вся земля славы Его</i> » (Острожская Библия, Книга пророка Исаян, л. 73). Эти слова поются певцами в ходе чтения евхаристической молитвы на Литургии ¹⁷	Нет
6	Богъ же услыша молитву угодника своего, о сем бо пророкъ глаголаше: « <i>Близъ Господь призывающимъ И воистину, и волю боящихся Его сотворитъ, и молитву ихъ услышитъ, и спасетъ я</i> » (л. 508 об.—509).	Пс. 144: 18—19: <i>Близъ Господь всѣмъ призывающимъ И, всѣмъ призывающимъ Его воистину. Волю боящихся Его сотворитъ, и молитву ихъ услышитъ, и спасетъ их...</i> (Псалтирь, л. 155 об.—156).	Нет
7	Нѣсть добро, в безмѣрную печаль предавшися, изнемогати, но смиритися пред Богомъ пришедшая ради печали. « <i>Возверзи бо, — рече, — на Господа печаль свою,</i>	Пс. 54: 23: <i>Взвѣрзи на Господа печаль твою и Тѣи прѣимаетъ</i> (Псалтирь, л. 65 об.). Псалом 54 входит в чинопоследование Шестого Часа.	Пандекты Антиоха(?) : ¹⁸ Аще ли да ослабѣеть мысль от молитвы, абие начнет печаль поядати <i>сердце</i> чловѣку, якоже есть речено: « <i>Якоже молевѣ ризу и червь</i>

¹⁷ Эти слова не отражаются в Службениках, так как пропеваются хором. Свидетельства о них можно обнаружить в пособиях по богослужебной практике: «Заключительные слова евхаристической молитвы священник произносит вслух... Хор добавляет и самые слова ангельской победной песни: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, исполнь небо и земля славы Твоя! Осанна в вышних, благословен грядый во имя Господне, осанна в вышних» (Настольная книга священнослужителя. М., 1992. Т. 1. С. 245). См. также Чинопоследование обедницы в Часослове: «Ликъ небесный поет ты и глаголетъ: Святъ, Святъ. Святъ Господь Саваофъ, исполнь небо и земля славы Твоя... Соборъ святыхъ аггелъ и архггелъ со всѣми небесными силами поетъ Ты и глаголетъ: Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваофъ, исполнь небо и земля славы Его» (Часослов. л. 43—43 об.).

¹⁸ Пандекты Антиоха цит. по изд.: ВМЧ. Декабрь. День 24. М., 1910. Стб. 1864—2183.

Т а б л и ц а 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужбное послелование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
	<p><i>и Той тя прештааетъ». «Не даждь печали души твоей», «много бо погуби печаль, и пѣтъ пѣсть успѣха» — «от печали бо приходит смерть, печаль бо жжеть сердца крѣпость», «якоже бо моль в ризѣ и червь в древѣ, сиче печаль мужу вреждаетъ сердце». Тѣмъ о собѣ самъ не скорби, но Бога моли въ слезахъ и в воздыханіяхъ, и люботруднѣй молитвѣ, и крѣпцемъ бдѣніи, и тако приимши от Бога помощь и избавленіе печали твоя» (л. 509 об).</i></p>	<p>Сирах. 30: 24—25: <i>Не даждь печали души своей, и не оскорби себе совѣтомъ своимъ... Люби душу свою и тѣши сердце свое, и печаль от себе отрини далече, много бо печаль уби, пѣсть польза в ней. Рвение и ярость умяляютъ дни прежде времени, печаль старость наводитъ</i> (Острожская Библия. Книга Иисуса Сирахова, л. 63).</p> <p>Сирах. 38: 18: <i>Но утѣшися печали дѣлма, от печали бо смерть бываетъ, и печаль сердечная сличетъ крѣпость, въ нанесенни пребываетъ печаль, и житие нишаго въ сердци... (Острожская Библия. Книга Иисуса Сирахова, л. 66).</i></p> <p>Притч. 25: 21: <i>Якоже молеве в ризѣ и червие въ древѣ, тако мужу скорбь пакостуетъ сердце... (Острожская Библия. Книга Притчей Соломоновых, л. 38 об.).</i></p>	<p>древю», тако скръбь, бывши в костех его, и обрящется чловѣкъ дряхль омраченнемъ мысленным. Сего ради и Книгы учать, глаголюща: «Печаль далече отрини от себе: <i>много бо погубила печаль, и пѣсть пользы в ней</i>». И «<i>От печали бываетъ смерть, и печаль сердечная изнеможитъ крѣпость</i>». И «<i>не даждь в печаль сердца своего, но остави ю, помяни послѣдняя ся</i>». Возми убо от себе печаль спю, и не оскорбляй Духа Святаго, живущаго в тебѣ (стб. 1927).</p>
8	<p>Слезы же от очию беспрестанно испущая... и тако напояшеса слезами, «яко древо насажденно при исходицихъ водѣ, иже плод свой дастъ во время свое, и листь его не отпадетъ». Даяше убо и сій плод Богови... (л. 513 об.—514).</p>	<p>Пс. 1: 3: <i>И будетъ яко древо сажденно при исходицихъ вод, иже плод свой дастъ въ время свое, и листь его не отпадет, и вся елика аше творить, успѣть. Не тако нечестивни, не тако... (Псалтирь. л. 3—3 об.).</i></p>	<p>Житие Макария Калляинского: Слезы же от очию безпрестанно испущая... и тако напояша слезами. «яко древо сажденно при исходицихъ водѣ, иже плод свой дастъ во время свое, и листь его не отпадетъ». Даяше убо и сей плодъ свой Богови... (с. 84—85).</p>
9	<p>Блаженный же Кирилл, пад на землю, помолися со слезами, глаголя: «<i>Стопы моя направилъ по словеси Твоему, и да не одоѣтъ ми всяко беззаконіе. Избави мя от клеветы чловѣческой, и сохрани</i></p>	<p>Пс. 118: 133: <i>Призри на мя и помилуй мя по суду любящихъ нмя Твое. Стопы моя направилъ по словеси Твоему и да не одоѣтъ ми всяко беззаконіе. Избави мя от клеветы чловѣческой, и сохрани заповѣди Твоя. Ли-</i></p>	<p><i>Нет</i></p>

Т а б л и ц а 2 (продолжение)

№	Первоначальная релакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
	<i>по заповѣди Твоя». И выставъ, изыде из мона- стыря не явъ и не лѣпым образомъ... (л. 514 об.).</i>	це Твое просвѣти... (Псал- тирь, л. 139). Фрагмент Пс. 118 входит в молитву чинопоследования Первого часа	
10	Господу поспѣшест- вующу ему, пути касает- ся, и отиде к морю-окипану, и тамо обожаше вся поморския страны, «ски- таяся в пустынях, и го- рах, и в пещерахъ, и в про- пастехъ земныхъ» (л. 515).	Евр. 11: 38: <i>В пустыняхъ скитающеса, и в горахъ, и в вертепах, и в пропастьехъ земныхъ...</i> (Апостол, л. 410 об.).	<i>Нет</i>
11	Бѣси же, видѣвши свою погибель, <i>ти вос- тавише и падоша</i> , раб же Божий Кирилл вооружив- ся на враги благодатно Христовою, день и ношь присно во псалмѣхъ и пѣннихъ, и в пѣснехъ ду- ховныхъ, поя въ сердце своемъ: «На Того. — рече. — <i>упова душа моя, и помощникъ ми бысть</i> » (л. 518 об.).	Пс. 19: 9: Мы же въ имя Господа Бога нашего призо- вемъ. <i>Ти спяши быши и падо- ша</i> , мы же встаномъ исправ- нохмоя... (Псалтирь, л. 23). Псалом 19 входит в чиноп- последование Утрени Пс. 27: 7: Господь <i>по- мощникъ мой</i> и защититель мой, на Нь <i>упова</i> сердце мое... (Псалтирь, л. 32). Ср. также: Пс. 56: 2: По- милуй мя Боже, помилуй мя, яко на Тя <i>упова душа моя</i> , и на сѣнь крилу твоею надѣю- ся... (Псалтирь, л. 66 об.). Пс. 32: 20: Душа же наша чаеет Господа, яко <i>помощ- никъ</i> и защитникъ <i>нашъ</i> естъ, яко о немъ възвеселися серд- це наше... (Псалтирь, л. 38).	Житие Зосимы и Сав- ватия Соловецких: Бѣсп- же, видѣвши свою погни- бель... И сбѣсться рече- ное на нихъ писание: <i>«Ти и спяши быши и падо- ша</i> , твердаго же столпа поколѣбати не возмог- ша». Рабъ же Божий Зо- сима вооружашеся благо- датно Христовою, день п ношь присно во псал- мѣхъ п пѣннихъ, и пѣс- пехъ духовныхъ, поя въ сердци своемъ: «На Того бо. — рече, — <i>упова душа моя, и помощникъ ми бысть</i> » (с. 102).
12	И тако Богу угож- дая... пришел бо Господь съ Отцемъ, « <i>обитель в те- бѣ сотвори</i> » (л. 523).	Пн. 14: 23: Аще кто лю- бит Мя, слово мое соблю- дет, и Отець мой возлюбит его, и к нему придетъ, и <i>обитель у него сътворитъ...</i> (Евангелис. л. 262).	Житие Зосимы и Сав- ватия Соловецких: И та- ко Богу угождая ... при- шел бо Христосъ съ От- цемъ, « <i>обитель в тебѣ со- твори</i> » (с. 145—146).
13	Вся же сия творяше Христовы ради любви, удобнѣ же рещи по пи- санному: « <i>Не тому жи- ву азъ, живет же во мнѣ Христосъ</i> ». Емуже и по- слѣдова, всѣхъ отвергъся, сне бо дѣло естъ мнише- скаго пребывания (л. 529).	Гал. 2: 20: <i>Живу же не тому азъ, по живет во мнѣ Христосъ</i> , а еже нынѣ живу во плоти, вѣрою живу Сы- на Божия, возлюбившаго мене, и предавшаго себе по мнѣ (Апостол. л. 281). Конец 203-го зачала	Житие Макария Ка- лязинскаго: Вся убо сия творяше Христовы ради любви, удобнѣ же паче рещи по писанному: « <i>Не тому живут, живет же в нихъ Христосъ</i> ». Ему- же и послѣдоваша, всѣхъ отвергъшися (с. 92—93).

Таблица 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новозерского	Священное Писание и богослужбное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новозерского
14	<p>Азь убо отхожду от жития сего, вас же предаю в руцѣ Божии, да сохранит вы и утвердит в любви Его. Аз же, <i>аще и телеснѣ отхожду от васъ, но духомъ с вами не отступенъ буду</i>. Но о сем да будетъ вам разумно, аще буду обрѣтъ благодать пред Богомъ, то монастырь сей по моеї смерти ничимже не оскудѣеть, аще любовь будетъ между вами ... (л. 531 об.).</p>	<p>Кол. 2: 5: <i>Аще бо и плотию отстою, но духомъ со всѣми вами есмь, радуясь видя вашу чинь...</i> (Апостол, 322—322 об.).</p>	<p>Житие Александра Свирского: <i>Аз же, аще и телеснѣ отхожду от васъ, но духомъ с вами не отступенъ буду...</i> (л. 87).</p>
15	<p>По том обзираше всю братию глаголя имъ: «Братия моя и отцы, се убо время, уже мятежь в людехъ. <i>„Будетъ бо бѣда велика на земли нашей, и глѣвъ на людехъ: и падут во острие меча, и пленени будутъ во вся языки“</i>. и труси велицы, и гладн, и мори будутъ, якоже яви ми Господь» (л. 532).</p>	<p>Лк. 21: 23—24: <i>Будетъ бо беда велика на земли, и глѣвъ на людехъ сих, и падутъ въ острие меча, и пленени будутъ въ вся языки</i>. Иерусалимъ будетъ попрасемъ языки, дождеже скончаются врѣмена языкъ (Евангелие, л. 201 об.). Конец чтения в среду 29-ї недели</p>	<p>Нет</p>
16	<p>И прочес много наказавъ: «Единнымъ духомъ и въ смиренни сущемъ и в послушании быти, да <i>„будете съвершени, якоже и Отецъ вашъ Небесный совершилъ есть“</i>. Господь же буди с вами (л. 533).</p>	<p>Мф. 5: 48: <i>Будѣте убо вы совершени, якоже Отецъ вашъ небесный совершилъ есть</i> (Евангелие, л. 17 об.). Конец 15-го зачала</p>	<p>Нет</p>
17	<p>Не токмо бо ту сущымъ дивнаго сего мужа прикосновениемъ честнаго гроба, но и ... далеко сущымъ, иже с вѣрою святое его имя призывающимъ, якоже рече Господь: <i>«Прославляющаго</i></p>	<p>1 Цар. 2: 30: Но нынѣ, рече Господь, никакже не буди то въ мнѣ, <i>якоже прославляющаго Мя прославлено, и уничижаяй Мя без чести будетъ</i> (Острожская Библия, 1-я Книга Царств, л. 124).</p>	<p>Житие Исидора Твердислова:¹⁹ Не тькмо же ту сущихъ дивнаго сего мужа прикосновениемъ честнаго гроба ... иже с верою святое его имя призывающимъ, якоже рече Господь: <i>«Прославляющаго</i></p>

¹⁹ Житие Исидора Твердислова цит. по изд.: *Исидорова З. И. О редакциях Жития св. Исидора Твердислова // Опыты по источниковедению: Древнерусская книжность. СПб., 2001. Вып. 4. С. 101–109.*

Т а б л и ц а 2 (продолжение)

№	Первоначальная редакция Жития Кирилла Новоезерского	Священное Писание и богослужебное последование	Источник, в составе которого цитата вошла в Житие Кирилла Новоезерского
	<p><i>Мя прославию»</i> И паки рече: «<i>Аще вы умолчите о благодѣянии Божии, то камение возоимет</i>» (л. 536 об.—537).</p>	<p>Лк. 19: 40: Начаша все множество ученикъ радующе хвалити Бога гласом велиемъ... И нѣци фарисее от народа рѣшиа к Нему: «Учителю, запрѣти учеником своим». И отвѣщавъ рече им: «Глаголю вам. <i>яко аще сии умолчат, камение возоиметъ</i>» (Евангелие, л. 196—196 об.).</p>	<p><i>Мя прославию». И паки рече: «Аще вы умолчите благодѣяния Божии, камение възоимет»</i> (с. 108).</p>

В первом примере цитата из 24-го псалма сопровождается указанием на источник — «воспомяна псаломское оно слово». Эта цитата входит в состав более обширного фрагмента из Жития Александра Свирского, заимствованного агнографом Кирилла. Авторы житий пишут о том, что, выполняя трудную работу, святые «вспоминали» слова псалмопевца: «*Виждь смирение мое и труд мой и отпусти вся грехи моя*». Следует отметить, что эта цитата постоянно находится на слуху, входя в чинопоследование Третьего часа.

Во втором примере также содержится отсылка к цитате: упоминается Авраам («паче изволися ему, по *Аврааму*»), к которому обращены слова Господа «*изыди от земля твоя, и от рода твоего, и от дому отца твоего, и иди въ землю, в нюже ти покажу...*». Эта цитата входит в более обширный фрагмент, заимствованный из Жития Саввы Вишерского. Сравним использование этой цитаты в Житии Кирилла Новоезерского с некоторыми другими житийными памятниками, в которых она встречается.

По-видимому, чаще всего этот фрагмент книги Бытия использовался в житиях при описании ухода из мира в монастырь. Эта цитата присутствует в рассказе об уходе святого в монастырь в Житии Александра Свирского: «*И отшед же блаженный мало от дому своего ... и рече: „Боже, ты рекый Аврааму, рабу своему: изыди от земля твоя и от рожения своего. Ты же нѣиѣ настави мя в страх твой...“*».²⁰ В Житии Сергия Радонежского цитата использована при описании принятия монашеского пострига (в этом Житии уход из дома и принятие пострига отделены временным промежутком): «*Егда бо постризаешся... отбѣже всеѣх прочих житейских вещей, оставль род свой и вся ближники и ужыкы, дом же и отечество, по древнему патриарху Аврааму*».²¹ В Житии Зосимы Соловецкого цитата включена в молитву на основание монастыря: «*И помолитися оба вкуиѣ, глаголющее сице: „Господи Инсусе Христе, Сыне Божий, Слово безначалнаго Отца, рекый правдивому Аврааму: „Изыди от земля твоя и от дому отца твоего и вселися в землю, юже ти аще покажу, — и тамо реку ти, яже подобает творити, — тако и бысть...“*».²²

²⁰ Житие Александра Свирского: Текст и словоуказатель. СПб., 2002. С. 35.

²¹ Житие Сергия Радонежского // БЛДР. Т. 6: XIV—сер. XV века. СПб., 1999. С. 296.

²² Житие Зосимы и Савватия Соловецких // БЛДР. Т. 13: XVI век. СПб., 2005. С. 60.

В Житии Григория Пельшемского, как и в Житиях Кирилла Новозерского и Саввы Вишерского, упоминание Авраама вводится в текст для подтверждения необходимости отправиться в странствие, избегая славы человеческой: «Паче же той от юности своея славы не требуя, изволися ему по Аврааму, изыти от земля своея, и от рода своего. *ити в землю. идѣже никтоже святого вѣсть...*».²³ Как мы видим, цитата здесь и по смыслу, и по тексту ближе к рассматриваемой в Житии Кирилла Новозерского, однако других совпадений между текстами нет. По-видимому, речь идет о готовой формуле, которую использовали авторы житий в эпизодах, так или иначе связанных с мотивом странничества. Вообще, в этой части Житие Григория Пельшемского соткано из таких «устойчивых формул».

В третьем примере автор сравнивает святого со светильником и указывает, что цитирует при этом евангелиста Луку («Пишетъ бо Лука во Святѣм Евангелии»). Но параллельные чтения есть в Евангелии и от Марка, и от Матфея. И действительно, цитату из Луки автор продолжил по Марку. Очевидно, это связано с тем, что цитирование велось по памяти: и тот, и другой фрагменты являются финальными чтениями богослужебных зачал. Сравнение святого со светильником часто встречается в агнографических текстах при описании разносящейся повсюду славы о святом, которое является весьма распространенным топосом преподобнических житий.²⁴ Однако в описании используются фрагменты из разных евангелистов: так, в Житиях и Антония Сийского, и Макария Желтоводского цитируется не Лука и не Марк, а параллельное чтение из евангелиста Матфея (это чтение входит в общую службу святителям).²⁵

Мф. 5: 14—15: Рече Господь своим ученикомъ: «Вы есте свѣтъ миру, *не можетъ град укрытися, верху горы стоя, ни възсияють свѣтлшица и поставляють его подъ спудомъ, но на свѣщнице, и свѣтитъ всѣмъ, иже в храмиѣ суть.* Тако да просвѣтитъ свѣтъ вашъ предъ чловѣки...».²⁶

Ср. Житие Антония Сийского:

«*Но не можно граду укрытися, верху горы стоащу, ни възсияютъ свѣтлшица и под одромъ поставляють его или под спудомъ покрывають и, но на свѣщнице возносятъ, да свѣтитъ всемъ, иже в храмиѣ суть, яко да входящии узрятъ свѣтъ.* Тѣмъ же и сего преподобнаго добродѣтели не возмогоша на долтъ времени утанити...».²⁷

Ср. также Житие Макария Желтоводского:

«И нынѣ убо *невозможно бѣше граду укрытися версѣ горы стоя, ни възсияють свѣтлшица и поставляють его под спудомъ, но на свѣщнице свѣтитъ всѣмъ, иже в храмиѣ суть.* Елма убо от славы и похвалы от чловѣкъ бѣгаше...».²⁸

Несмотря на то что цитируемые фрагменты Священного Писания были у всех на слуху, по-видимому, значение имело указание на источник ци-

²³ Жития Димитрия Прилуцкого. Дионисия Глушицкого... С. 152 -153.

²⁴ См. об этом: Руди Т. Р. О композиции и топике житий преподобных. С. 485—486.

²⁵ См. богослужебные указания в общей Минее: «Святителем евангелие от Матфея, зачало 11» (Минея общая. М., 1618. Л. 408). Ср. богослужебные указания Евангелия: «Се же святителем обще...» (Евангелие. л. 15).

²⁶ Минее общая. Л. 408. Ср. Евангелие, л. 15.

²⁷ Житие Антония Сийского цит. по изд.: Рыжова Е. А. Антоннево-Сийский монастырь. Житие Антония Сийского. Книжные центры Русского Севера. Сыктывкар, 2000. С. 267 -268.

²⁸ Житие Макария Желтоводского и Унженского // БЛДР. Т. 13: XVI в. С. 272.

тирования. Во всяком случае при последующем редактировании Жития Кирилла²⁹ неверная ссылка на евангелиста Луку была исключена, одновременно были обозначены ссылки и на другие цитаты. См.:

Первоначальная редакция

Пишетъ бо Лука во святѣмъ Евангелии: «Никтоже свѣтилика вѣсегъ, покрываетъ его сосудомъ или под одромъ полагаетъ, но на свѣщникъ возлагаетъ, да входящеи видятъ свѣтъ». «Нѣсть бо тайно, еже не явлено будетъ; ниже утаено, еже не познается и въ явлении приидеть» (л. 506—506 об.).

«Возверзи бо, — рече, — на Господа печаль свою, и Той тя претимаеть» (л. 509 об.).

«Яко древо насаждено при исходящихъ водъ, иже плод свой дастъ во время свое, и листъ его не отпадетъ» (л. 513 об.—514).

Ранний вариант Основной редакции³⁰

Пишет же ся во святѣмъ Евангелии: «Никтоже свѣтилика вѣсегъ, покрываетъ его сосудом, или подо одр полагает, но на свѣщникъ возлагает, да входящеи видятъ свѣтъ». «Нѣсть бо тайно, еже не познается и во явлении приидетъ» (л. 191 об.—192).

«Возверзе бо, — рече великий во пророцѣхъ Давидъ, — на Господа печаль свою, и Той тя претимаеть» (л. 195 об.).

«Яко древо насажденное при исходящихъ вод, — пакн рече пророк, — иже плод свой дастъ во время свое, и листъ его не отпадетъ» (л. 200 об.).

Слова, прежде приписанные пророку Давиду, в процессе редактирования Жития опознаются как «чужой» текст (действительно, это цитата из книги Исуса Сирахова). Ср.:

Первоначальная редакция

Нѣсть добро, в безмѣрную печаль предавшися, изнемогати, но смиритися пред Богомъ пришедшая радость печали. «Возверзи бо, — рече, — на Господа печаль свою, и Той тя претимаеть». «Не даждь печали души твоей, многи бо погуби печаль, и тыиъ нѣсть успѣха»... (л. 509 об.).

Ранний вариант Основной редакции

«Возверзе бо, — рече великий во пророцехъ Давидъ, — на Господа печаль свою, и Той тя претимаеть». «Не даждь печали души своей, понеже многи погуби печаль, и нѣсть ти на кийждо успѣхъ»... (л. 195 об.).

Вариант Основной редакции со Словом и Чудом³¹

«Возверзе бо, — рече великий во пророцѣхъ Давидъ, — на Господа печаль твою, и Той тя претимаеть». И ин нѣкто от премудрыхъ: «Не даждь печали души твоей, понеже многих погуби печаль, и нѣсть ти на кийждо успѣхъ...» (л. 38 об.).

Возвращаясь к табл. 2, обратим внимание на то, что в следующих двух примерах (четвертый и пятый) ссылки на источник цитат отсутствуют, вероятнее всего, мы имеем дело с тем явлением, которое М. Гардзанини обо-

²⁹ Написанное в начале 80-х гг. XVI в. Житие Кирилла Новоезерского неоднократно редактировалось в XVII в.: в 20-х гг. XVII в. был создан Ранний вариант Основной редакции, а в 50-е гг. ... Вариант Основной редакции со Словом и Чудом. Подробнее об этом: Карбасова Т. Б. Литературная история Жития Кирилла Новоезерского: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2007.

³⁰ Ранний вариант Основной редакции Жития Кирилла Новоезерского здесь и далее цит. по ркп. РНБ, собр. Погодина. № 794.

³¹ Вариант Основной редакции Жития Кирилла Новоезерского со Словом и Чудом цит. по ркп. РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 66/1305. Житие по этой рукописи опубли.: Житие Кирилла Новоезерского. СПб., 2003 (Памятники русской агрографической литературы).

значил как третий тип цитирования, названный им «инсценировкой» или «драматизацией», так как цитаты вкладываются в уста персонажей. Так, в момент получения известия о том, что сын жив, его отец произносит слова из финала Притчи о блудном сыне; еще до рождения святой славословит Господа словами, которые, согласно свидетельству пророка Исайи, принадлежат серафимам. В связи с тем что литературных образцов для этих фрагментов пока обнаружить не удалось, мы можем считать их плодом творчества игумена Пимена, автора Жития Кирилла Новоезерского. Рассмотрим эти фрагменты.

Вообще, цитата из Притчи о блудном сыне нередко используется в житиях, но, как правило, в сюжетах, связанных с исцелением больных по молитвам святого. Так, например, в Житии Зосимы и Савватия Соловецких читаем: «...иже бывый хром от чрева матерня, егоже Петръ и Иоанн исцели, и тако и сей *мертъвъ быв и оживе, и изгибль бѣ и обрѣтесе*». ³² В нашем Житии произнесенные отцом слова дают возможность сравнить святого с сыном из Притчи, и подобное уподобление имеет традицию, укорененную в «церковной памяти». ³³ В троичаре, которым завершается чинопоследование «великого аггельского образа», монастырская братия, поздравляя новопостриженного инока, использует то же уподобление: «Разумѣм, братие, тайны силу, от грѣха бо ко отеческому обѣту возвратившася *блуднаго сына* преблагий Отець предваривъ цѣлуеъ, и пакы своя славы познание даеъ, и тайное выщнимъ совершаеъ веселие, закалая телца ушитанного: да и мы достойно поживем пожершему человѣколюбному Отцу, и славному заколению, Спасу душам нашим». ³⁴

Использование цитаты из евангельской притчи в Житии Кирилла Новоезерского приобретает и другой оттенок: в силу того что две цитаты находятся в одном фрагменте текста, «обретение» сына связывается с уже упоминавшимся «обретеннем» многоценного бисера, Царства Небесного. ³⁵

Обратим также внимание на рассказ матери о чудесном откровении, предшествовавшем рождению сына: «Еще ему во утробѣ нерождену бывшу, во время божественаго ꙗвѣния вопняль трикраты: „*Святъ, Святъ, Святъ Господь Савваофъ, исполнь небо и землю славы Твояе*”». В известных нам памятниках агнографии не удалось обнаружить другие примеры словесного «вопля» младенца из материнского чрева. То, что этот мотив является индивидуальной особенностью Жития Кирилла, становится очевидным при сопоставлении его с подобными мотивами в других житиях.

³² Житие Зосимы и Савватия Соловецких... С. 136.

³³ Термин, предложенный М. Гардзанини. В его основе лежит концепт «коллективной памяти», разработанный М. Хальбваксом. Говоря о «церковной памяти», М. Гардзанини имеет в виду единую систему ссылок и ассоциаций, сложившуюся вокруг богослужения и воздействовавшую на образ мышления «минувших поколений» (*Гардзанини М.* Библейские цитаты в литературе... С. 34–35).

³⁴ Служебник. М., 1623. Л. 466.

³⁵ См.: «Се убо минувши 7 лѣтъ, не очютивше нигдѣже, аки нѣкому бисеру *изгибшу и не обрѣтаешя*... И не по мнозѣ же времени прииде старецъ Корнильева монастыря, повѣда отцу его о блаженном отрокѣ, како прииде в монастырь ко преподобному Корнилию и приять иноческий чинъ... Отець же, яко услыша о блаженном отрокѣ, сынѣ своем, како случился ему, скоро тече к женѣ своей и сказа ей вся, како „сынъ наю мертвъ бѣ и оживе, *изгибль бѣ и обрѣтесе*”» (л. 506–506 об.).

Так, например, в Житии Сергия Радонежского говорится о том, что святой трижды «вопил» в материнском чреве: «начят вопити во утробѣ матернѣ» во время чтения Евангелия, затем во время Херувимской песни и третий раз во время возгласа «Святая святым», однако ничего не говорится о том, какими «словами» сопровождался этот вопль.³⁶ Исследователи вышеприведенного фрагмента Жития Сергия Радонежского склонны рассматривать его символически, возводя крик младенца в материнском чреве к «выигрыанию» Иоанна Предтечи.³⁷ Слова ангельской песни, вложенные автором Жития Кирилла в уста еще нерожденного младенца, символически, возможно, должны знаменовать его будущий «равноангельский» монашеский подвиг.

Следующая цитата из 144-го псалма «Близ Господь призывающим...», приведенная в шестом примере табл. 2, вводится через обозначение цитирования: «...о сем бо пророк глаголаше». Цитата часто включается в жития,³⁸ иногда в слегка измененном виде.³⁹

Напротив, для комплекса цитат о борьбе с унынием (цитата из Псалтири, книги Инсуса Сирахова и Притчей Соломона) нам не удалось обнаружить параллели в агнографических памятниках, по-видимому, они более свойственны аскетическим текстам.⁴⁰ Возможно, Пандекты Антиоха, указанные в седьмом примере в качестве возможного источника Жития Кирилла, действительно послужили таковым, но однозначно этого утверждать нельзя, потому что других совпадений, кроме процитированного фрагмента, между текстами нет. Более вероятным нам представляется использование одного блока библейских цитат и в Пандектах, и в Житии через посредство какого-то, пока не определенного, третьего источника.

Далее следует обычное для агнографических текстов уподобление святого праведнику из 1-го псалма (пример 8).⁴¹ Характерно, что и сам этот фрагмент является заимствованным из Жития Макария Калязинского.

³⁶ Подробнее тонус божественных знамений, предшествующих рождению святого, с примерами из русской агнографии рассмотрен в статье: Руди Т. Р. О композиции и топике житий преподобных. С. 436—439.

³⁷ «Чревоушание младенцев идет от образа выигравшего во чреве матери св. пр. Иоанна Предтечи, когда к ней пришла Дева Мария: свт. Иоанн Златоуст трактует „играние“ Крестителя Инсуса Христа как его слово» (Бернштам Т. А. Молодость в символизме переходных обрядов восточных славян: Учение и опыт Церкви в народном христианстве. СПб., 2001. С. 123).

³⁸ См., например, Житие Корнилия Комельского: «„Господь волю боящихся творить и молитву их услышит“, и оному даст художество къ вознаграждению стѣнамъ церковнымъ...» (Житие Корнилия Комельского // БЛДР. Т. 13: XVI век. С. 310).

³⁹ См. в Житии Сергия Нуромского: «Господь же готовъ на помощь рабом своим, якоже рече пророкъ: „Близъ Господь боящихся Его и уповающих на милость Его“, избавити душа ихъ от смерти» (Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского. Тексты и словоуказатель. СПб., 2005. С. 154).

⁴⁰ Следует отметить, что параллелей не находит именно весь комплекс цитат. Т. е. отдельные его части, особенно цитата из 54-го псалма, в агнографических текстах встречаются. См., например, Житие Савватия Соловецкого: «По сих же, помышляя в себѣ реченное Давидом: „Възверзи на Господа печаль твою и Той тя препитает в ѿбѣ“, и сътвори молитву, и благословивъ их, и миръ давь, отиде в путь свой...» (Житие Зосимы и Савватия Соловецких... С. 42).

⁴¹ См., например, Слово Нохвальное Корнилию Комельскому: «И таковыми добродѣтели спѣшущи... „яко древо саждено при исходящих вод духа, елико плод свой даст во уреченное время“» (Житие Корнилия Комельского: Текст и словоуказатель. СПб., 2004. С. 74).

Описывая сюжет ухода из монастыря, автор помещает в уста Кирилла слова 118-го псалма, которые в свою очередь являются частью ежедневных молитвословий (входят в чинопоследование Первого часа).

Продолжая рассказ о странствиях святого, предшествовавших основанию собственной пустыни, автор использует фрагмент послания апостола Павла, посвященный описанию ветхозаветных праведников, осуществивших подвиг веры, который заканчивается словами: «...в пустынях скитающися, и горах, и в вертепах, и в пропастях земных». Этими же словами заканчивается апостольское чтение в неделю *всех святых*, оно же входит в общую службу *мученикам*.⁴² Поэтому неудивительно, что в житиях эта цитата встретилась нам в описаниях разных типов подвига: вообще всех святых «прежних дней»,⁴³ мученичества⁴⁴ и святых, избравших не общежитие, а подвиг уединения.⁴⁵

Обосновавшись на Красном острове, святой устраивает здесь монастырь и терпит нападения от бесов, борьба с ними описывается по образцу Жития Зосимы и Савватия Соловецких (пример 11). Это весьма распространенный топос преподобнических житий.⁴⁶ Так же как и другие авторы житий, автор Жития Кирилла связывает обиды, наносимые святому людьми, с бесовскими кознями.⁴⁷ В этой борьбе святой одерживает победу, причиной которой является непрерывный молитвенный подвиг, поэтому следующую небольшую цитату автор вводит в текст как молитву самого святого: «Раб же Божий Кирилл... *день и ноць присно во псалмѣх и пѣнних, и в пѣснехъ духовныхъ, поя въ сердца своем: „На Того, — рече, — упова душа моя, и помощникъ ми бысть“*». К сожалению, точно атрибутировать эту цитату нам не удалось. Полагаем, что в этом фрагменте имеет

⁴² См. богослужебные указания Апостола: «Зачало 330. Неделя *всѣмъ святымъ* и православию...» (Апостол, л. 410); «Служба *святымъ мученикамъ* обща ... апостол ко ефесеом зачало 233. Другий ко евреом зачало 330» (Апостол, л. 468 об.—469).

⁴³ См. Житие Кирилла Белозерского: «Но бяху ревнующе *отѣмъ древнимъ Богу угодившимъ мужемъ*, „ходившимъ въ овчинахъ и козняхъ кожахъ, по вся дньи лишаеми, скорбяще, злостражающе, в пустыняхъ скитающесе, въ горахъ и вертынахъ, в пропастяхъ земныхъ“ Господеву работающе...» (Житие Кирилла Белозерского. С. 52).

⁴⁴ См. Житие Евфимия Суздальского: «Зряше бо и слышаше иже от невѣрныхъ языкъ вѣрнии *мученическиа подвиги*... о нихъ же рече апостоль, „сосудъ избранный“, „яко ходиша в милотехъ, в козыхъ кожахъ, лишени, озлобленни, в пустыняхъ заблужающеи, в горахъ, и в пещерахъ, и в пропастяхъ земныхъ, имъ же не бѣ достоинъ весь миръ“ премудраго бо ради безмолвня и ошелствя, и свое угодиша спасение» (Цит. по изд.: *Клоссъ Б. М.* Избранные труды. Т. 2: Очерки по истории русской агнографии XIV—XVI веков. М., 2001. С. 355).

⁴⁵ См. Житие Кирилла Новоезерского, а также Житие Сергия Нуромского: «И сего ради свя гни... овни убо во общежительномъ пребывании в послушании наставникъ своихъ Богу угодиша, овни же уединененую жизнь единому Богу жити изволивше, от всѣхъ *уединивше себе*, яко птишь въ пустыняхъ скитающесе, и „в горахъ, и в вертепѣхъ, и в пропастяхъ земныхъ“ крыюще себе...» (Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского. С. 143—144).

⁴⁶ Об этом топосе подробнее см.: *Руди Т. Р.* О композиции и топике житий... С. 483—485.

⁴⁷ Кроме Жития Зосимы и Савватия Соловецких см. также Житие Григория Пельнемского: «Много же *отъ челоувѣкъ* пакости и печали приносящее ему, да поне досады челоувѣчския не терпя отбѣгнетъ от мѣста того, но обаче „тнѣ сняти быша и падоша“» (Жития Дмитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого... С. 164); и Житие Павла Обнорского: «Такожде и от ненаказанныхъ *челоувѣкъ* многи пакости и скорби подыять... да понѣ досады челоувѣчския не терпя отбѣгнетъ от мѣста того, нъ обаче „тнѣ сняти быша“» (Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского. С. 82).

место соединения нескольких псаломских цитат. Вообще, следует отметить, что цитаты из Псалтири в Житии чаще всего читаются в молитвах святого.

Оканчивая рассказ об устройении обители на острове, автор Жития Кирилла, вслед за Житием Зосимы и Савватия Соловецких говорит об обители, которую Бог сотворяет в душе праведника, используя для этого цитату из евангелиста Иоанна (пример 12).

Характеристику подвигов святого автор Жития заимствовал из Жития Макария Калязинского, вместе с цитатой из послания к Галатам: «Живу же не ктому азъ, но живет во мнѣ Христос» (пример 13). Она вводится именно как «авторитетное описание» — «удобнѣ же реци по писаному». Эта цитата используется и в других житиях — и тоже обозначается как цитата.⁴⁸

При описании преставления святого задействованы типичные топосы житий основателей монастырей, в том числе и цитата из послания к Колоссянам: «Аще бо и плотию отстою, но духомъ со всѣми вами есмь, радуясь видя ваши чинь...» (пример 14).⁴⁹

Пророчество святого, которое он оставил при своей кончине, выстраивается автором Жития по образцу Исаиного пророчества с использованием фрагмента из Евангелия от Луки (пример 15).⁵⁰

Евангельской цитатой «Будѣте убо вы совершени, якоже Отець ваши небесный съвршениъ естъ» заканчивается прощание святого с братией (пример 16). При этом все предшествующее описание было заимствовано из Жития Александра Свирского, а эту евангельскую формулу автор Жития Кирилла включает сам. Часто эта евангельская цитата встречается и в других житиях.⁵¹

Почти все библейские цитаты находятся в биографической части Жития, и лишь две читаются в посмертном чуде, литературным источником которого послужило Чудо из Жития Исидора Твердислова. При этом к цитате из Первой Книги Царств «прославляющего Мя прославлю» параллели находятся в значительном числе житий (а в некоторых их обнаруживается сразу несколько),⁵² тогда как окончание созданной агнографом фразы, в которой он цитирует и евангелиста Луку («Яко аще снѣ умолчат, камение возопиеть»), является более редким.

⁴⁸ Помимо Жития Макария Калязинского см. также Житие Днионисия Глушицкого: «Ктому не себѣ живут, но Христовы ради любве себе повинувше. Подобнѣ же паче реци: „Не ктому живут, живет же в них Христос. Ему же и послѣдоваху всѣхъ отвергъшесе...”» (Жития Димитрия Прилуцкого, Днионисия Глушицкого... С. 132).

⁴⁹ Подробнее см.: Руди Т. Р. О композиции и топике житий... С. 492—494. Приведено 16 примеров использования этой формулы.

⁵⁰ Подробнее об этом см.: Карбасова Т. Б. Литературные источники Жития Кирилла Новоезерского... С. 363.

⁵¹ См., например, Житие Александра Куштского и Евфимия Сянжемского: «И много наказавъ, глаголя: „Да единоподушно во смиренни и в послушании будите совершении, якоже и Отець ваши Небесный совершениъ естъ”. Да и сего в забвении, братие, не полагайте, елико будут христоролюбивии людие от имѣний своих во обитель сню давати...» (Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского... С. 130).

⁵² См.: Житие Зосимы и Савватия. С. 38, 74; Житие Кирилла Белозерского. С. 16, 66 (как обоснование посмертных чудес. Также и в Житии Кирилла Новоезерского).

Подведем итоги.

1. Почти все цитаты из Священного Писания, обнаруженные нами в Житии Кирилла Новоезерского, используются и в других житиях русских преподобных (исключение составляет только редкий комплекс цитат о борьбе с унынием). Это показывает, что Житие Кирилла Новоезерского является типичным русским преподобническим житием.

2. Большая часть цитат вошла в Житие Кирилла Новоезерского в составе других текстов, послуживших литературными источниками этого памятника (всего нами опознана 31 цитата,⁵³ из них 19 являются заимствованными через текст-посредник). Оставшаяся часть цитат, которые, как мы полагаем, были включены в текст непосредственно автором Жития Кирилла, показывает нам тонкую и виртуозную работу агнографа, когда развитие сюжета строится в соответствии с возможностями, предоставляемыми символической глубиной евангельских образов.

3. Цитаты, использованные в Житии, являются самыми известными, узнаваемыми; по своей природе они принадлежат тому культурному феномену, который М. Гардзанити называет «церковной памятью». Почти половина выявленных цитат — это либо начальные, либо заключительные фразы богослужебных чтений (11 из 23).⁵⁴

Сделаем и несколько частных замечаний. Очевидно, что цитаты в структуре Жития Кирилла Новоезерского распределены неравномерно: самое большое их количество приходится на биографическую часть, в разделе чудес цитаты почти не встречаются. Цитаты из Священного Писания в тексте Жития чаще всего или выступают как молитва святого, или выполняют роль авторитетного пояснения («удобнее рещи по писанному»). При последующем редактировании Жития Кирилла Новоезерского агнографами, как правило, уточняется атрибуция библейских цитат.

⁵³ Учтены сведения двух таблиц, т. е. ссылки на понятия Священного Писания и собственно цитаты.

⁵⁴ Учтены только сведения табл. 2, т. е. развернутые цитаты.